



FRONTIERA

THÉÂTRE DES 4 MAINS

LE PROJET CRYOTOPSIE

www.4mains.be



Photo: Ger Spendel

« L'HISTOIRE DE L'HUMANITÉ A COMMENCÉ PAR UNE GRANDE MIGRATION. NOUS NOUS SOMMES RÉPANDUS À TRAVERS LE MONDE. PUIS, NOUS AVONS CONSTRUIT DES CAMPEMENTS PERMANENTS ET NOUS SOMMES DEVENUS SÉDENTAIRES. L'HOMO SAPIENS A ALORS INVENTÉ LA FRONTIÈRE. ET AU 19ÈME SIÈCLE, IL A CRÉÉ LE FIL DE FER BARBELÉ ».

FRONTERA C'EST L'HISTOIRE DES FRONTIÈRES, DU FIL DE FER BARBELÉ, ET D'UNE PERSONNE QUI, AYANT FUI UN PAYS RUINÉ PAR LA GUERRE, TENTE DE RECONSTRUIRE UNE VIE HEUREUSE...

UN SPECTACLE POUR TOUS ET TOUTES DÈS 9 ANS

Naviguant entre univers décalé et réalisme, entre objets et humains, FRONTERA tente de dépeindre le système mondial actuel tout en racontant, de manière détournée et collective, l'histoire de Mohammed venu d'Irak, qui a intégré notre projet.

Le spectacle a pour but d'éveiller le jeune public à une réflexion sur l'essence même des frontières et de lui offrir l'occasion de donner un visage et une voix à toutes ces personnes qui quittent leurs pays.

L'ADAPTATIO

NOUS NE VOULIONS PAS ABORDER TROP FRONTALEMENT LA THÉMATIQUE DE LA CRISE MIGRATOIRE ACTUELLE, NOTRE ENVIE ÉTANT PLUTÔT D'ÉLARGIR LE PROPOS, DE PRENDRE DU REcul ET D'OFFRIR UNE RÉFLEXION LA PLUS VASTE POSSIBLE : CRÉER DES LIENS AVEC LA GÉOPOLITIQUE, MONTRER LES CONTRASTES À L'ÉCHELLE DE LA PLANÈTE, DÉZOOMER POUR ESSAYER D'AVOIR UNE VUE D'ENSEMBLE ET OSER SE QUESTIONNER SUR LA NOTION MÊME DE FRONTIÈRE. LE SPECTACLE RACONTE DONC À LA FOIS LE PARCOURS DE TOUMAÏ, QUI POURRAIT ÊTRE MOHAMMED, OU TOUT AUTRE PERSONNE DEMANDANT L'ASILE EN BELGIQUE, MAIS AUSSI L'HISTOIRE DU MONDE, DES

FRONTIÈRES ET DU PARCOURS MIGRATOIRE AUJOURD'HUI. NOUS AVONS CHOISI D'UTILISER LA TECHNIQUE DU THÉÂTRE D'OBJET CAR ELLE PERMET DE FAIRE COMPRENDRE DES SITUATIONS AVEC PEU DE MOTS ET OFFRE UN DÉCALAGE INDISPENSABLE À UNE TELLE THÉMATIQUE.

EN UTILISANT DES OBJETS QUE TOUT LE MONDE CONNAÎT, PORTEURS D'UNE SIGNIFICATION UNIVERSELLE, CETTE TECHNIQUE PERMET DE SYNTHÉTISER DES SITUATIONS COMPLEXES, ET D'AMENER LES SPECTATEUR.ICES À LES REGARDER SOUS UN NOUVEAU POINT DE VUE. ELLE SE RAPPROCHE DU JEU SYMBOLIQUE DE L'ENFANT, QUI REJOUÉ DES

FRONTERA, PLUS QU'UN SPECTACLE, UNE AVENTURE HUMAINE

Le projet « FRONTERA » est né d'une rencontre : celle de nos deux compagnies avec un demandeur d'asile irakien, Mohammed Al Mafrachi. Cet homme né en 1986, arrivé d'Irak en Belgique il y a 8 ans, nous fascine par son énergie vitale malgré les refus d'asile répétés. Aujourd'hui, Mohammed se débrouille en Belgique sans papiers définitifs, il parle parfaitement français et néerlandais..

Par la découverte du théâtre, en atelier d'abord, puis en tant que professionnel, il a trouvé un sens à sa vie, même «sans papiers». Notre spectacle est né d'une réflexion sur l'absurdité de ce refus d'asile et sur l'injustice de cette situation. Rassemblant autour de lui sur le plateau trois comédien·ne·s belges venant des deux côtés de notre frontière linguistique, nous abordons par le théâtre d'objet la question des frontières, leur origine, et la folie de leur déploiement dans le monde actuel.

Nous qui passons des frontières sans même y penser, réalisons-nous l'injustice que cela représente pour d'autres qui y meurent chaque jour ? Si nous avons choisi de travailler avec, et à partir de, l'histoire de Mohammed, c'est aussi parce qu'il nous paraît important que le jeune public puisse sortir ces gens que l'on appelle les "migrants" de leur anonymat, leur donner un visage et une voix, les rencontrer, voir à quel point l'inclusion de ces personnes dans notre société peut être positive et porteuse pour le mieux vivre ensemble.

Ce spectacle, nous le rêvons comme une rencontre, c'est pourquoi nous mettrons l'accent sur les bords de scène après chaque représentation, comme réels prolongements du spectacle.

N THÉÂTRALE

SITUATIONS VÉCUES DANS SES JEUX. NOTRE DÉMARCHE A ÉTÉ DE CRÉER UNE SÉRIE DE MÉTAPHORES, LES PLUS SIMPLES, LISIBLES ET EFFICACES POSSIBLE. EN PASSANT DU THÉÂTRE D'OBJET AU THÉÂTRE RÉEL (SCÈNES JOUÉES PAR LES COMÉDIENS), NOUS PASSONS AINSI DE SITUATIONS GÉOPOLITIQUES, DÉCALÉES, À DES SITUATIONS PLUS RÉELLES ET PLUS PERSONNALISÉES TELLES QUE LA SCÈNE DE L'AÉROPORT, OU CELLE DE L'INTERROGATOIRE.

Photo: Véronique Windey



LES BARBELÉS

AU CENTRE DE NOTRE PROJET, TANT SCÉNOGRAPHIQUE QUE DRAMATURGIQUE, IL Y A CET OBJET FASCINANT : LE FIL DE FER BARBELÉ. OBJET DU QUOTIDIEN DONT ON FINIT PAR OUBLIER LA CRUAUTÉ ET SYMBOLE PAR EXCELLENCE DU PRINCIPE MÊME DE FRONTIÈRE. UN ÉCHANTILLON EST MIS EN ÉVIDENCE DÈS L'ENTRÉE DU PUBLIC, ET LE BARBELÉ EST PARTOUT DANS LE DÉCOR D'OÙ LES COMÉDIEN-NE-S VONT RÉGULIÈREMENT EXTRAIRE DIVERSES BARRIÈRES, DU SIMPLE FIL BARBELÉ CLÔTURANT DES CHAMPS AU PLUS IMPITOYABLE MODÈLE DE CONCERTINA DESTINÉ À DÉCHIRER LA CHAIR DE QUICONQUE ESSAIERAIT DE LE FRANCHIR.

POURQUOI TOUMAÏ ?

"TOUMAÏ C'EST LE NOM QU'ON A DONNÉ À UN SQUELETTE DÉCOUVERT EN AFRIQUE. UN SQUELETTE DE PLUSIEURS MILLIONS D'ANNÉES. TOUMAÏ C'EST UN ANCÊTRE TRÈS TRÈS TRÈS LOINTAIN... BIEN AVANT LES HOMOS SAPIENS... BIEN AVANT LES FRONTIÈRES ET LES FILS DE FER BARBELÉS. TOUMAÏ, ÇA VEUT DIRE "ESPOIR DE VIE", ON TROUVAIT ÇA BEAU." *[extrait du spectacle]*

En 2002, un crâne presque complet est découvert dans un désert du Tchad, en Afrique. C'est le plus ancien hominidé connu. On l'a nommé Toumaï, « espoir de vie » en langue Gorane (une population nomade du Tchad). Le fossile a été daté d'environ 7 millions d'années avant le présent. Toumaï n'est pas un humain, ce n'est pas un Homo Sapiens, mais il fait partie d'une espèce éteinte de primates appartenant à la famille des hominidés. Certains considèrent cette espèce comme l'origine de la lignée humaine.

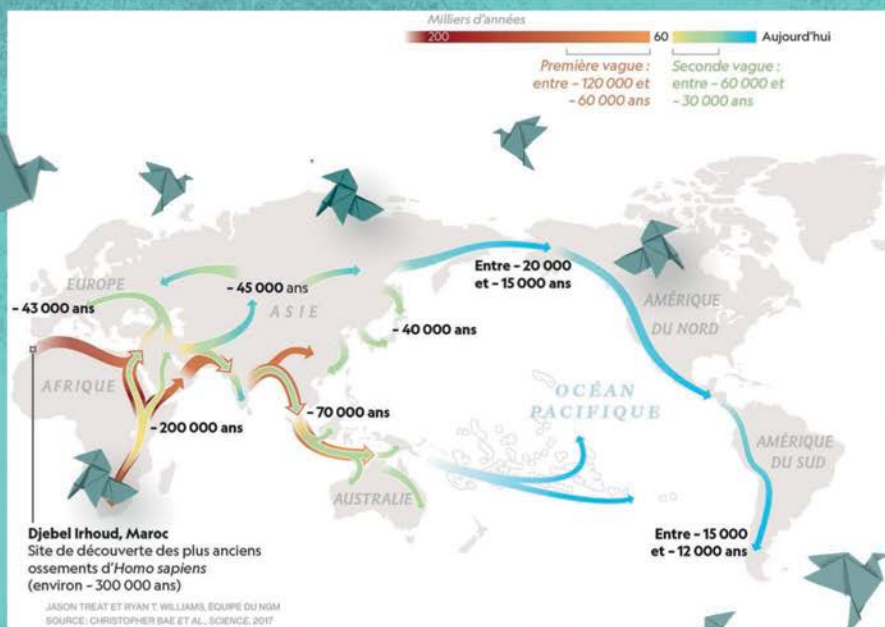
Toumaï vivait il y a 7 millions d'années, dans un monde sans frontière. Les frontières sont très récentes dans l'histoire de l'humanité... Dès lors, ne pourrait-on pas rêver à un futur sans frontières? Appeler notre héros Toumaï vise à contrer les a priori racistes et rappeler que nous descendons toutes et tous des mêmes ancêtres, que l'on soit Européen, Africain, Asiatique... Ces gens que nous refusons "chez nous" et que nous renvoyons "chez eux" sont de la même espèce que nous, ce sont des Homo Sapiens. Ainsi notre héros est universel. Ce Toumaï qui erre, qui cherche un endroit sur la planète où vivre en sécurité pourrait s'appeler Mohammed, Sébastien, Moussa, Gabriel ou Chang.



Moulage du crâne holotype de Sahelanthropus tchadensis surnommé Toumaï.

LA GRANDE MIGRATION DE L'HOMO SAPIENS

TOUS LES ÊTRES HUMAINS ACTUELS, PARTOUT SUR LA PLANÈTE, DESCENDENT DONC DE QUELQUES MILLIERS D'INDIVIDUS QUI ONT QUITTÉ L'AFRIQUE IL Y A ENVIRON 100 000 ANS. LES MOUVEMENTS DE POPULATION ONT TOUJOURS FAIT PARTIE DE L'HISTOIRE HUMAINE



- VERS -300.000 ANS APPARAÎT L'HOMO SAPIENS, EN AFRIQUE. L'HOMO SAPIENS, C'EST NOUS, C'EST NOTRE ESPÈCE, L'ESPÈCE HUMAINE. L'HOMO SAPIENS A LA BOUGOTTE, ET IL PART EXPLORER LE MONDE.
 - VERS -100.000 ANS, LES HOMO SAPIENS SORTENT D'AFRIQUE, SE RÉPANDENT SUR TOUTE LA PLANÈTE ET RENCONTRENT D'AUTRES ESPÈCES, COMME LES NÉANDERTALIENS.
 - IL Y A 12.000 ANS, LES HOMO SAPIENS COMMENCENT À SORTIR DU NOMADISME, POUR DEVENIR SÉDENTAIRES. C'EST LA NAISSANCE DE L'AGRICULTURE, DONT UNE DES CONSÉQUENCES EST LA DÉLIMITATION DE TERRAINS, DE PORTIONS DE TERRE QUI VONT DÉSORMAIS APPARTENIR À DES INDIVIDUS OU DES GROUPES D'INDIVIDUS.
- LA CRÉATION DES ÉTATS EST TRÈS RÉCENTE DANS L'HISTOIRE DE L'HUMANITÉ, ET MALGRÉ CELA LES MIGRATIONS N'ONT JAMAIS CESSÉ, JUSQU'À AUJOURD'HUI. LE CONCEPT DE NATIONALITÉ NE PREND FORME QUE DURANT LE XIXÈME SIÈCLE.

pour aller plus loin... histoire de l'immigration en Belgique



LA MIGRATION AUJOURD'HUI

A L'HEURE DE LA MONDIALISATION ÉCONOMIQUE ET MÉDIATIQUE, OÙ TOUT CIRCULE LIBREMENT DANS LE MONDE IL EST LOGIQUE QUE CHACUN PUISSE ASPIRER À DE MEILLEURES CONDITIONS DE VIE...

SOUVENT, LES PERSONNES QUI PARTENT NE SAVENT PAS CE QU'ELLES RISQUENT SUR LE TRAJET (EXPLOITATION, TORTURE, VOL, VIOLS, ARNAQUES, NOYADES, ASSASSINATS, SUICIDES) NI CE QUI LES ATTENDRA ENCORE COMME ENFER ADMINISTRATIF ET HUMAIN À LEUR ARRIVÉE EN EUROPE. EN GÉNÉRAL, LEUR SITUATION AU PAYS EST TELLEMENT CATASTROPHIQUE, QUE CES DIFFICULTÉS LEUR IMPORTENT PEU. L'EUROPE EST SYNONYME À LEURS YEUX DE RESPECT DES DROITS DE L'HOMME, DE PAIX ET DE PROSPÉRITÉ.

« LES RAISONS DE QUITTER SON PAYS SONT COMPLEXES ET MULTIPLES, MAIS JAMAIS UN MIGRANT NE PRENDRAIT DE TELS RISQUES, NE DÉPENDRAIT DE TELLES SOMMES, NE CONSENTIRAIT À DE TELS SACRIFICES SI IL N'ÉTAIT MOTIVÉ QUE PAR LA PERSPECTIVE DE TOUCHER QUELQUES ALLOCATIONS SOCIALES EN ARRIVANT ICI... » *(F Gemenne)*

POURQUOI ON QUITTE SON PAYS ?

- LA GUERRE, LES BOMBARDEMENTS, LA DESTRUCTION, LE RISQUE D'ÊTRE TUÉ.
- LES RAISONS ÉCONOMIQUES : PAUVRETÉ EXTRÊME, IMPOSSIBILITÉ DE TROUVER UN TRAVAIL, FAMINE.
- LES RAISONS POLITIQUES : DICTATURE, MANQUE DE LIBERTÉ D'EXPRESSION, RISQUE DE TORTURE, D'EMPRISONNEMENT OU DE PERSÉCUTION, DROITS BAFOUÉS
- LES DISCRIMINATIONS LIÉES À LA RELIGION, À L'APPARTENANCE POLITIQUE, À L'ORIENTATION SEXUELLE
- L'IMPOSSIBILITÉ D'ACCÉDER À DES DROITS FONDAMENTAUX (COMME ALLER À L'ÉCOLE OU SE SOIGNER)
- LA CORRUPTION RENDANT TOUTE JUSTICE IMPOSSIBLE
- L'INÉGALITÉ ET LES PERSÉCUTIONS LIÉES AU GENRE (EXCISION, MARIAGES FORCÉS, VIOLS...)
- LES CATASTROPHES NATURELLES, CONSÉQUENCES DU RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE

QUELQUES CHIFFRES

DANS LE MONDE, LE NOMBRE DE PERSONNES FUYANT LES PERSÉCUTIONS, LES CONFLITS ET LA VIOLENCE A AUJOURD'HUI ATTEINT 89,3 MILLIONS. LES ENFANTS REPRÉSENTENT ENVIRON 36,5 % DE LA POPULATION MONDIALE DE RÉFUGIÉS.

LES PAYS LES PLUS PAUVRES, EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT, ACCUEILLEN 80% DE CES EXILÉS COMME LA TURQUIE, LA COLOMBIE, LE PAKISTAN, L'OUGANDA,... SEULEMENT 17% DES RÉFUGIÉS DU MONDE SONT ACCUEILLIS PAR DES PAYS DÉVELOPPÉS.



LE PARCOURS VERS LA BELGIQUE

Pour ceux et celles qui n'obtiennent pas de Visa (document qui permet de rentrer dans le pays), il faut rentrer en Europe puis en Belgique de manière illégale, c'est-à-dire sans autorisation de la part du pays où l'on se rend. C'est le cas de la plupart des personnes qui fuient leur pays.

On peut rentrer en Europe par la route (par la Turquie puis la Grèce) ou par la mer Méditerranée (depuis la Libye, le Maroc ou la Tunisie vers la Grèce, l'Italie, ou l'Espagne).

La seule façon de passer les frontières de l'Europe est de se faire aider par des passeurs que l'on paye très cher, et qui n'offrent pas des conditions de voyage sécurisées.

Pour certains, le voyage vers ces frontières européennes est déjà très pénible, car un véritable business de malfaiteurs s'est organisé tout le long de leur route pour les voler, les violer ou les exploiter, particulièrement en Libye, pays victime de corruption. Il s'agit d'un gigantesque trafic d'êtres humains. Les migrants sont parfois retenus des mois dans ces pays, à travailler pour une croûte de pain pour essayer de rassembler l'argent qui leur permettra de payer les passeurs et d'entrer en Europe. Exploitants et passeurs font partie de cette même mafia.

Ceux et celles qui arrivent enfin sur le sol européen, sont parqués dans des camps aux abords des côtes méditerranéennes (Grèce, Italie) qui sont destinés à accueillir les demandeurs en attente de l'introduction de leur demande d'asile. Mais ces camps participent à une stratégie de dissuasion et de terreur au service d'une Europe qui est devenue une Forteresse.

Les gens y restent souvent longtemps, et finissent par s'en échapper pour continuer leur voyage clandestin vers des pays comme la Belgique.

Le voyage d'une personne peut coûter des milliers d'euros... (Le voyage de Mohammed, d'Irak vers la Belgique lui a coûté 5000 euros en 2014)

DANS LE CAMP DE MORIA, SUR L'ÎLE DE LESBOS, QUI A ÉTÉ DÉTRUIT PAR UN IMMENSE INCENDIE EN 2020, 20000 PERSONNES VIVAIENT DANS UN ESPACE PRÉVU POUR 2500. LES CONDITIONS D'HYGIÈNE ET D'ALIMENTATION Y ÉTAIENT INNOMMABLES (RATS, SERPENTS, NOURRITURE AVARIÉE, TENTE DE FORTUNE)



Photo : Alexandre Drouet

EN 2021, 200.000 PERSONNES ONT TRAVERSÉ LA MÉDITERRANÉE. 1500 Y ONT PÉRI.

DES GRILLAGES ÉLECTRIFIÉS ET DES MURS POUR PROTÉGER L'EUROPE

L'Europe, pour se protéger d'un afflux de migrants a, depuis 2012, renforcé petit à petit ses murs extérieurs, et le contrôle sur ses frontières naturelles (Mer, fleuves, montagnes).

Aujourd'hui, les États membres de l'UE ont construit plus de 400 km de clôtures le long des frontières extérieures de l'Union, ce qui représente un coût de plusieurs centaines de millions d'euros. De nombreux murs sont en fait des barrières anti-immigration séparant des pays riches de pays pauvres. Mais au lieu d'empêcher les gens de venir, ces clôtures ont réorienté les flux de réfugiés vers d'autres itinéraires terrestres ou maritimes, plus dangereux.

UNE SCÈNE DU SPECTACLE PRÉSENTE UNE FRONTIÈRE VERS L'EUROPE RENFORCÉE DE GRILLAGES ÉLECTRIQUES, SURVEILLÉE PAR DES MIRADORS ET DES CHIENS.

IL S'AGIT DE LA FRONTIÈRE ENTRE LA HONGRIE ET LA SERBIE, UNE GIGANTESQUE CLÔTURE DE 175 KILOMÈTRES, CONSTRUITE EN 2015 PUIS RENFORCÉE EN 2017, ET ÉLECTRIFIÉE À 900 VOLTS.

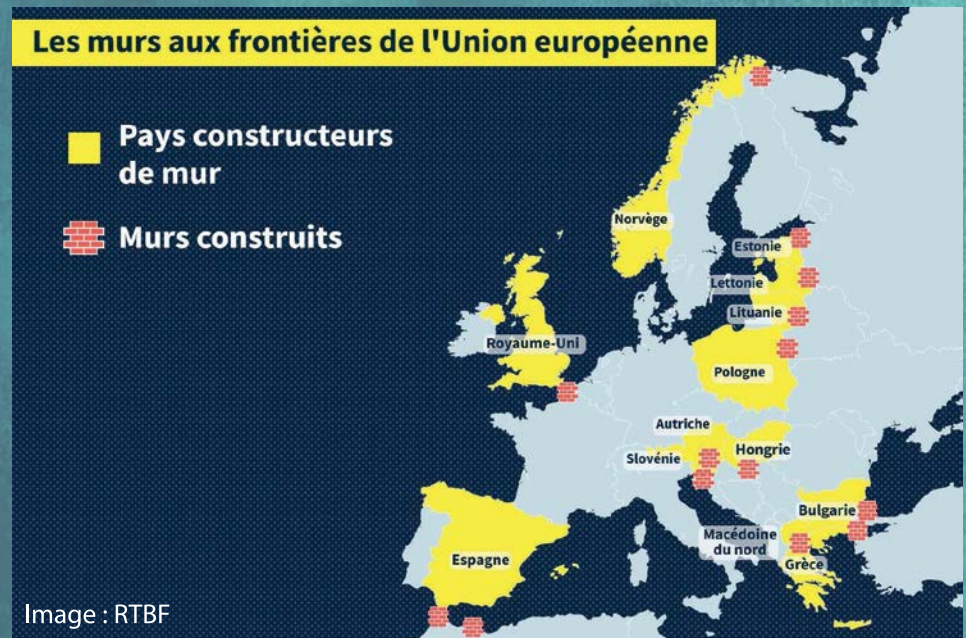
CETTE SCÈNE NOUS A ÉTÉ RACONTÉE PAR MOHAMMED, QUI A DÛ PASSER CETTE CLÔTURE.

"NOUS ÉTIIONS UN GROUPE DE 20 PERSONNES À FRANCHIR LA FRONTIÈRE. UN PASSEUR AVAIT COUPÉ LE GRILLAGE. LORSQUE LES POLICIERS NOUS ONT ATTRAPÉS, ILS NOUS ONT RAMENÉS VERS LA BARRIÈRE, ONT OUVERT UNE PORTE ET NOUS ONT POUSSÉS VERS LA SERBIE APRÈS NOUS AVOIR INSULTÉS. LES POLICIERS ONT ENLEVÉ LES MUSELIÈRES À TROIS DE LEURS CHIENS QU'ILS VENAIENT DE BIEN EXCITER. LES CHIENS SONT PASSÉS EN SERBIE PAR LA PORTE QU'UN POLICIER AVAIT LAISSÉE OUVERTE ET NOUS ONT ATTAQUÉS. NOUS SOMMES TROIS À AVOIR ÉTÉ MORDUS."

L'Echo - Dossier Migrants

Sur le long terme ces murs n'apportent aucune solution, ils deviennent donc très vite un problème en soi.

Le bilan humain est souvent lourd car quelle que soit la hauteur du mur et sa militarisation, il y a toujours quelqu'un pour le surmonter ou le contourner au péril de sa vie.



Frontex est un organisme financé par l'Europe qui est chargé d'empêcher les migrants d'arriver sur le sol européen. Il repousse les migrants aux frontières et en Méditerranée.

POURQUOI LES FRONTIÈRES EXISTENT-ELLES ??

Pour lutter contre l'immigration illégale causée par la pauvreté et la densité de population, pour se protéger contre les infiltrations de terroristes, pour lutter contre les trafics et la contrebande.

LE BUSINESS DES FRONTIÈRES

LA POLITIQUE MORTIFÈRE AUX ABORDS DES FRONTIÈRES DE L'EUROPE EST UN SYSTÈME QUI ENRICHIT LE GRAND BANDITISME ET LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS. L'INTENSIFICATION DES CONTRÔLES REND LES MIGRANTS TOUJOURS PLUS DÉPENDANTS DE RÉSEAUX CRIMINELS ORGANISANT LEUR TRAVERSÉE PAR DE MULTIPLES OBSTACLES TOUJOURS PLUS PÉRILLEUX.

François Gemenne

Les trafiquants sont des businessmen puissants et très organisés. Si l'on ferme une route avec des opérations militaires, si l'Europe ferme les frontières avec des

murs, le système trouve d'autres routes. Peut-être plus longues, plus chères et plus dangereuses pour les migrants. Les trafiquants gagnent l'argent

là où nous sommes dans l'urgence, là où nous ne sommes pas organisés, où nous ne planifions pas. Ils s'organisent très vite parce qu'ils sont de vrais entrepreneurs.



Photo : Alexandre Drouet

PLUTÔT QUE DE S'ASSEOIR SUR SES VALEURS ET FERMER SA PORTE AUX MIGRANTS, L'EUROPE NE DEVRAIT-ELLE PAS PLUTÔT OUVRIR UN CORRIDOR HUMANITAIRE ET DES VOIES LÉGALES DE MIGRATION, ACTIVER DES PROGRAMMES RÉELLEMENT AMBITIEUX DE RÉ-INSTALLATION DES RÉFUGIÉS ? L'EUROPE A NON SEULEMENT LES MOYENS MAIS AUSSI L'OBLIGATION LÉGALE D'OUVRIR SES PORTES AUX RÉFUGIÉS. EN NE LE FAISANT PAS, ELLE CONTRIBUE DIRECTEMENT AUX DRAMES HUMAINS QUI SE DÉROULENT SOUS NOS YEUX QUOTIDIENNEMENT.

ENFIN ARRIVÉS EN BELGIQUE ...

UNE FOIS ARRIVÉS EN BELGIQUE , UN TRÈS LONG PARCOURS ATTEND ENCORE NOS MIGRANTS AVANT D'ÉVENTUELLEMENT ÊTRE OFFICIELLEMENT ACCEPTÉS SUR LE SOL BELGE POUR UN SÉJOUR DÉFINITIF. L'ÉTAT BELGE DOIT VÉRIFIER QU'ILS ONT DES "BONNES" RAISONS D'ÊTRE LÀ, C'EST-À-DIRE QU'ILS RISQUENT DES ATTEINTES GRAVES DANS LEUR PAYS, CE QUI N'EST PAS TOUJOURS LE CAS BIEN ENTENDU. ON PEUT VIVRE DES SITUATIONS TERRIBLES SANS POUR AUTANT EN AVOIR DES PREUVES... BEAUCOUP DE PERSONNES CHERCHENT ALORS À INVENTER CES PREUVES ET CELA LES REND SUSPECTS.... TOUTES CES PROCÉDURES PRENNENT ÉNORMÉMENT DE TEMPS, D'ANNÉES.

L'INTERROGATOIRE

Lors de la scène de l'interrogatoire, à la fin du spectacle, les agents mettent en doute le témoignage de Toumaï, car il semble y avoir des incohérences dans son récit. Mais les incohérences dans ce genre de récits peuvent être expliquées et ne signifient pas spécialement que la personne est en train de mentir ! Il existe en effet des obstacles qui peuvent empêcher le demandeur ou la demandeuse d'asile de présenter un récit cohérent et complet

Par exemple :

- des altérations de la mémoire suite à des lésions cérébrales.
- de la confusion suite au traumatisme subi ou à la narration d'un tel récit.
- des différences culturelles dans la perception du temps et des liens familiaux.
- Le stress et l'angoisse de rater l'interview.



LES LONGUES ÉTAPES DU PARCOURS ADMINISTRATIF EN BELGIQUE

- 1** PREMIÈRE INSCRIPTION AU PETIT CHÂTEAU : POUR CETTE INSCRIPTION, IL FAUT PARFOIS ATTENDRE PLUSIEURS SEMAINES SANS TOIT, SANS ARGENT, SANS SOIN, SANS NOURRITURE.
- 2** SÉJOUR DANS UN CENTRE FEDASIL OU CROIX ROUGE (97 CENTRES EN BELGIQUE) CES CENTRES HÉBERGENT LES PERSONNES DEPUIS LEUR INSCRIPTION JUSQU'À LA DÉCISION DU CGRA (COMMISSARIAT GÉNÉRAL DES RÉFUGIÉS ET APATRIDES).
- 3** PREMIER INTERROGATOIRE À L'OFFICE DES ÉTRANGERS. LE DÉLAI PEUT ÊTRE DE PLUSIEURS MOIS AVANT CE RENDEZ-VOUS.
- 4** INTRODUCTION DE LA DEMANDE D'ASILE AU CGRA AVEC L'AIDE D'UN AVOCAT MIS À LA DISPOSITION PAR L'ÉTAT (PARFOIS TRÈS INCOMPÉTENT)
- 5** INTERROGATOIRE AU CGRA (LE DÉLAI PEUT ÊTRE DE PLUSIEURS MOIS AVANT CE RENDEZ-VOUS). LORS DE CET INTERROGATOIRE, LA PERSONNE DOIT À NOUVEAU RACONTER LES RAISONS QUI L'ONT AMENÉ À VENIR EN BELGIQUE EN FOURNISSANT UN MAXIMUM DE PREUVES.

6 DÉLIVRANCE PAR LE CGRA D'UN AVIS POSITIF OU NÉGATIF. CET AVIS PEUT METTRE DES MOIS AVANT D'ÊTRE ENVOYÉ.

6.A AVIS POSITIF LA PERSONNE REÇOIT UN TITRE DE SÉJOUR DE 5 ANS, RENOUELABLE. ELLE QUITTE LE CENTRE, ET PEUT ÊTRE PRISE EN CHARGE PAR LE CPAS (CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE) QUI LUI VERSE UNE PETITE ALLOCATION LUI PERMETTANT DE SE LOGER ET SE NOURRIR. LA PERSONNE A LE DROIT DE TRAVAILLER, SI DU MOINS ELLE TROUVE UN TRAVAIL. LA PERSONNE A ALORS AUSSI LE DROIT DE COMMENCER LES DÉMARCHES POUR FAIRE VENIR SA FAMILLE PROCHE (CONJOINT, ENFANTS)

6.B. AVIS NÉGATIF ON PEUT INTRODUIRE UN RECOURS AVEC L'AIDE DE SON AVOCAT / REFAIRE LA DEMANDE AVEC DES ARGUMENTS SUPPLÉMENTAIRES OU DES PREUVES EN PLUS. SI L'AVIS EST CETTE FOIS POSITIF VOIR ÉTAPE 6.A.

LA QUESTION DES PREUVES

QUE FAUT-IL PROUVER AU CGRA ??? QU'ON RISQUE D'ÊTRE PRIVÉ DE LIBERTÉ OU D'ÊTRE TUÉ SI ON RENTRE DANS SON PAYS.

COMMENT LE PROUVER ? PAR EXEMPLE?

- PROUVER QU'ON EST POURSUIVI, RECHERCHÉ
- PROUVER QU'ON FAIT PARTIE D'UNE CATÉGORIE DE PERSONNES QUI SONT POURSUIVIES ET TUÉES OU EMPRISONNÉES (ORIENTATION SEXUELLE, APPARTENANCE POLITIQUE OU RELIGIEUSE, ETC..)
- PROUVER QU'ON A FAIT DE LA PRISON, QU'ON A ÉTÉ TORTURÉ

DIFFICULTÉS

LA PERSONNE EST ICI, ELLE N'A SOUVENT PLUS AUCUN PAPIER, AUCUNE TRACE DE SA VIE AU PAYS. IL EST COMPLIQUÉ D'OBTENIR DES DOCUMENTS DU PAYS D'ORIGINE (CORRUPTION, DÉSORGANISATION...).



Photo : Ger Spendel

7 DEUXIÈME AVIS NÉGATIF ON DIT QUE LA PERSONNE EST DÉBOUTÉE DE LA PROCÉDURE. ELLE DOIT QUITTER LE CENTRE. MAIS AUCUNE SOLUTION ALTERNATIVE DE SURVIE NE LUI EST PROPOSÉE. ELLE DEVIENT UNE PERSONNE DITE «SANS PAPIERS». ELLE N'A NI LE DROIT DE TRAVAILLER, NI D'ÉtudIER, NI DE SE FORMER, ELLE A JUSTE DROIT À L'AIDE MÉDICALE D'URGENCE. ELLE REÇOIT, QUELQUES TEMPS APRÈS, DANS UNE BOITE POSTALE VIRTUELLE UN ORDRE DE QUITTER LE TERRITOIRE.

8 QUELLES SOLUTIONS QUAND ON REÇOIT L'ORDRE DE QUITTER LE TERRITOIRE?

- **RETOUR VOLONTAIRE** CELA CONSISTE À RENTRER DANS SON PAYS AVEC UN PETIT SOUTIEN DE LA BELGIQUE POUR REDÉMARRER DANS SON PAYS
- **SE MARIER OU COHABITER** AVEC UNE PERSONNE QUI A LA NATIONALITÉ BELGE : C'EST UNE PROCÉDURE TRÈS DIFFICILE CAR L'OFFICE DES ÉTRANGERS TRAQUE LES FAUX MARIAGES ET PARCE QUE LES CONDITIONS SONT TRÈS DIFFICILES À RASSEMBLER. IL FAUT AMENER BEAUCOUP DE PREUVES, ET LE CONJOINT DOIT PROUVER QU'IL A SUFFISAMMENT DE REVENUS.
- **DEMANDER LA RÉGULARISATION** C'EST-À-DIRE, DEMANDER À L'OFFICE DES ÉTRANGERS D'ÊTRE ACCEPTÉ DANS LE PAYS SOIT POUR DES RAISONS DE SANTÉ, SOIT POUR DES RAISONS ISON N'EST QUASI JAMAIS ACCORDÉE. MOHAMMED QUI EST PARFAITEMENT INCLU ET INTÉGRÉ DANS NOTRE SOCIÉTÉ N'A PAS OBTENU SA RÉGULARISATION. CETTE PROCÉDURE EST ELLE AUSSI TRÈS LONGUE, MAIS PROTÈGE DE L'EXPULSION TANT QUE LA DÉCISION N'EST PAS PRISE.
- **OBTENIR UN PERMIS DE TRAVAIL UNIQUE** (SÉJOUR POUR UN TRAVAIL PRÉCIS). POUR CELA IL Y A ÉNORMÉMENT DE CONDITIONS TRÈS DIFFICILES À RASSEMBLER.
- **REFAIRE UNE NOUVELLE DEMANDE AVEC L'AIDE D'UN AVOCAT** À CONDITION D'OBTENIR DE NOUVELLES PREUVES CE QUI EST TRÈS DIFFICILE À TROUVER, D'AUTANT PLUS QUE LES ANNÉES ONT PASSÉ.
- **VIVRE SANS PAPIERS** ET DISPARAÎTRE DES RADARS AU MAXIMUM, SE FAIRE OUBLIER.



LA VIE SANS PAPIERS

- Ils et elles se retrouvent dans une
- grande précarité qui entraîne souvent
- un désespoir, qui peut mener à la
- dépression, à l'addiction à l'alcool ou à la drogue, à la délinquance... En Belgique, il n'existe pas de politique vis-à-vis de cette population qui représente 150000 personnes aujourd'hui. C'est la population belge qui se mobilise pour tenter d'entourer ces personnes, les accueillir, les reconnaître, les accompagner dans leurs démarches, les écouter, leur apprendre le français ; tant de choses qui permettent de réduire leur stress de cette attente insupportable.



Migrants à la gare du Midi - RTBF



LA SCÈNE DES DIRIGEANTS DE PAYS

DANS UN JEU CLOWNESQUE, NOUS VOYONS UNE ASSEMBLÉE OÙ DES DIRIGEANTS DE PAYS TENTENT DE TROUVER UN ACCORD AU SUJET D'UN PLUS PETIT PAYS.

DEUX PAYS SE DISPUTENT LE PETIT (QUI N'A PAS LA PAROLE), VOULANT S'EMPARER DE SON DRAPEAU (DONC CONQUÉRIR LE PAYS), TANDIS QU'UN PAYS MÉDIATEUR TENTE DE TROUVER UNE SOLUTION POUR APAISER LE CONFLIT. ON COMMENCE TOUT D'ABORD PAR DISTRIBUER DES PETITES PARTS DE TERRITOIRE OU DES RESSOURCES (CE QUI EST SOUVENT LIÉ) SYMBOLISÉES PAR LE MICRO ET LA PLAQUE DU HAUT DU PODIUM. MAIS CELA NE SUFFIT PAS. LE PAYS AGRESSEUR VEUT ABSOLUMENT RÉCUPÉRER LE DRAPEAU. S'EN SUIT UNE LUTTE ENTRE LES DEUX GRANDES PUISSANCES DONT CHAQUE ATTAQUE DÉTRUIT UN PEU PLUS LE PETIT PAYS. AU FINAL, STOPPÉ PAR LE PAYS MÉDIATEUR, LE PAYS AGRESSEUR FRAPPE/BOMBARDE DE RAGE LE PETIT PAYS. LES TROIS AUTRES SE PARTAGENT ALORS TOUTES LES RESSOURCES (LES TROIS FACES DU PODIUM) DU PETIT PAYS, NE LAISSANT QUE DES RUINES.



Photos : Ger Spindel

Les langages sont inventés, les drapeaux aussi. Nous ne faisons pas référence à une situation précise, mais à plein de situations à travers l'histoire où des grandes puissances se sont disputé un territoire ou un autre pays pour ses ressources et n'ont laissé que des ruines derrière elles. Les ressources, symbolisées ici par les « parures » du podium, pourraient être aussi bien du pétrole que du gaz que des minerais rares. Nous avons voulu ce jeu clownesque pour amener les spectateurices à réfléchir à l'absurdité et à l'égoïsme des attitude de dirigeants qui mènent à la guerre, et donc à des afflux de réfugiés.

LA MUSIQUE DU SPECTACLE

David Méndez Yépez est un artiste belgo-péruvien, engagé de multiples façons, artistique, idéologique ou sociale. Ses origines, sa famille, son parcours font de lui un être investi et sans cesse en marche.

Depuis toujours, la musique latine résonne dans la maison familiale. A 12 ans, une guitare dans les mains, il commence à chanter ses pays, son Pérou d'origine et sa Belgique natale. Balancé des deux côtés de la frontière linguistique, il s'inspire de ses nombreux voyages pour livrer une musique hybride qui traverse avec lui les frontières. David est un citoyen global à la fibre militante à l'image des influences insufflées par ses identités multiples. Entre la cordillère des Andes et les pavés des venelles bruxelloises, c'est avec la musique qu'il choisit de rencontrer l'autre, et de toucher avec quelques accords toute sa poésie.

David nous semblait être le compositeur indiqué pour notre spectacle. Au-delà de la beauté de son univers, amener la langue espagnole dans le spectacle permettait d'universaliser encore plus le propos, et d'intégrer dans notre réflexion le continent américain et les murs qui s'y bâtissent chaque jour. Il est le leader du groupe «Chicos y Mendez». www.chicosymendez.com

LE CAJÓN

« CAJA », VEUT DIRE CAISSE.

« CAJÓN » VEUT DIRE GROSSE CAISSE.

LE CAJÓN EST UN INSTRUMENT DE MUSIQUE INVENTÉ AU PÉROU AU XVII^E SIÈCLE LORSQUE LES PREMIERS ESCLAVES D'AFRIQUE NOIRE ONT ÉTÉ DÉPLACÉS À LIMA POUR SERVIR DANS LA MAISON DES ESPAGNOLS ET TRAVAILLER DANS LES CHAMPS DE COTON.

IL FUT TRÈS CERTAINEMENT À SES DÉBUTS UNE CAISSE DESTINÉE À LA CUEILLETTE DES FRUITS OU À LA PÊCHE DES POISSONS, LES ESCLAVES N'AYANT PAS ACCÈS À AUTRE CHOSE QUE LES MATÉRIAUX RUSTIQUES. L'ÉGLISE CATHOLIQUE DE L'ÉPOQUE INTERDISAIT L'USAGE DU TAMBOUR, LE CONSIDÉRANT COMME PAÏEN, C'EST POURQUOI LES ESCLAVES L'UTILISAIENT POUR RYTHMER LEURS CHANTS, LEUR COLÈRE OU LEUR TRISTESSE. LE CAJÓN DEVIENT ALORS UN SYMBOLE DE LA LUTTE CONTRE LA RÉPRESSION COLONIALE ET L'ESCLAVAGISME. CHAQUE RYTHME AFRO-PÉRUVIEN A UNE SIGNIFICATION COMMUNAUTAIRE, UNE FONCTION SOCIALE. DANS LA PIÈCE FRONTERA, LE RYTHME JOUÉ EST UN PANALIVIO. LE PANALIVIO EST UN RYTHME DE RÉVOLTE PAR LESQUELS LES ESCLAVES DÉNONÇAIENT LES ABUS ET LES PUNITIONS SUBIES.



LES PAROLES DES CHANSONS

DÉJAME VOLAR, AL ATRAVESAR EL MAR, AL ATRAVESAR EL MAR
ESPERA

Laissez-moi voler, à travers la mer, à travers la mer
ATTENDEZ

DÉJAME ENTENDER, TODO LO QUISIERA HACER, TODO LO QUISIERA SER
ESPERA

Laissez-moi comprendre, j'aimerais tout faire, j'aimerais tout être
ATTENDEZ

[FRONTERA, FRONT-TIERRA, FRONTERA, FRENTE
FRONTERA, FRONTIERA, FRONTERA, FRENTE]

[FRONTIÈRE, FRONT-TERRERRE, LISIÈRE, FRONT
FRONTIÈRE, FRONTIÈRE (ITALIEN), LISIÈRE, FRONT]

DÉJAME SOÑAR, TODO LO QUISIERA DAR, TODO LO QUISIERA DAR
ESPERA

Laissez-moi rêver, j'aimerais tout donner, j'aimerais tout donner
ATTENDEZ

DÉJAME QUERER, COMO YO QUISIERA SER, COMO YO QUISIERA HACER
ESPERA

Laissez-moi aimer, comme j'aimerais être, comme j'aimerais le faire
ATTENDEZ

PASARÉ EL MURO, NADA ME PARA
JE FRANCHIRAI LE MUR, RIEN NE M'ARRÊTERA
PASARÉ EL MURO VIVO O MUERTO
JE FRANCHIRAI LE MUR, MORT OU VIF.

PASARE EL MURO

FUEGO, ESTOY ABRASANDO:

LE FEU, JE M'EMBRASE (JE BRÛLE DE COLÈRE)

FUEGO



Photo : Ger Spendel



écouter les chansons du spectacle

NOUS SOMMES TOUS ET TOUTES DES « MIGRANTS »

La Belgique est à la fois une terre d'émigration et d'immigration. Elle constitue aujourd'hui une mosaïque de populations.

Mon père est français, ma mère est belge, et je suis né en Belgique. Quand j'étais adolescent, mon père est retourné vivre en France. Aujourd'hui je le vois très peu. Je suis belge mais je garde un certain attachement à la France, surtout à la Bretagne. Mon accent n'est ni belge ni français, et quand je passe du temps en France on finit par me demander si je suis français

ALEXANDRE (MISE EN SCÈNE)

Les gens me demandent parfois d'où je viens ou si je parle le néerlandais. Je suis généralement surprise par cette question parce que je suis née et j'ai grandi ici, en Belgique, et j'oublie donc que je ne suis pas blanche. Ce sont les moments où l'on me rappelle que mon père est ghanéen et ma mère belge, et que je suis donc café au lait, comme on dit en Flandre. Que je sois en Belgique ou au Ghana, on me demande toujours d'où je viens. J'ai parfois l'impression de n'être chez moi dans aucun pays, mais la beauté de cela est que je considère le monde comme ma maison.

GLORIA (COMÉDIENNE)

Petit, j'ai demandé à mon grand-père d'où lui venait ce nez si particulier. Je le trouvais beau. Il m'a répondu que ça venait probablement de nos ancêtres turcs. Je suis né à Arville, un petit village ardennais. A 18 ans je suis parti pour Bruxelles afin de poursuivre mes études de théâtre. Quelques années plus tard, je me suis installé dans un petit village du Brabant wallon. Lors d'une conversation avec quelqu'un né dans ce village, je me suis rendu compte qu'on parlait de moi comme étant un "importé".

JÉRÔME (COMÉDIEN)



Je suis né au milieu des crises et de la guerre civile au Burundi. Je n'ai jamais connu mon pays en paix, et quand j'étais petit, je croyais que la guerre était normale. Je n'ai jamais voulu quitter mon pays. J'ai dû m'enfuir parce que les documentaires que j'ai réalisés sur mon pays ne plaisaient pas aux dirigeants. Aujourd'hui je suis dans un pays en paix, j'ai mes papiers, mais mon pays, le Burundi, et ma famille me manquent.

EDDY (RÉGISSEUR)

Je n'ai jamais traversé les frontières que pour les vacances... Je suis allée en Asie, au Liban sans que cela ne pose aucun problème. J'ai réalisé le vrai sens du mot frontière quand j'ai rencontré Mohammed.

LOUISON (COMÉDIENNE)

Depuis ma naissance, j'ai toujours connu la guerre. J'ai quitté mon pays, l'Irak, à l'âge de 27 ans, à pied, en voiture et en train. Je suis parti car je rêvais d'une vie sans guerre, sans milices armées, sans corruption, je rêvais de paix et de liberté. Toute ma famille est restée en Irak, et mes parents y sont décédés par manque de soins médicaux.

MOHAMMED (COMÉDIEN)

J'ai beaucoup déménagé, dans toute la Belgique, en suivant les différents postes de mon père. A chaque fois, il fallait reconstruire des liens. J'ai aimé cette vie nomade. Je ne sais pas trop où sont mes racines, sans doute un peu partout en Belgique.

FRANÇOIS (RÉGISSEUR)

Je suis née à Bruxelles, de parents et grands-parents bruxellois, j'ai une arrière-grand-mère française qui est venue s'installer en Belgique par amour. J'ai la chance de pouvoir voyager librement dans le monde, je ne comprends pas cette injustice, elle me met mal à l'aise et me révolte.

MARIE-ODILE (MISE EN SCÈNE)

La force et la beauté de cette création, ce sont les personnes qui la composent. Cela avait un sens particulier pour moi de participer à ce projet, ma famille ayant été contrainte à l'exil au début des années '90, prise entre deux feux lors du conflit armé au Pérou.

DAVID (COMPOSITEUR)

ET SI TOI AUSSI TU ÉTAIS UN « MIGRANT » ?

QUEL EST TON PARCOURS MIGRATOIRE, CELUI DE TON PÈRE, DE TA MÈRE, CELUI DE TA FAMILLE, DE TES ANCÊTRES ?

Y A-T-IL, DANS TES ANCÊTRES, QUELQU'UN.E QUI A PRIS DES RISQUES POUR SE SAUVER, SAUVER SES DESCENDANTES, VIVRE UNE VIE PLUS HEUREUSE ? OÙ AS-TU DES RACINES ?

ET SI TU ES ICI, DU BON CÔTÉ DE LA FRONTIÈRE, N'EST-CE PAS PARCE QU'UN.E DE TES ANCÊTRES A LUI, ELLE AUSSI DÉCIDÉ DE MIGRER ?

QUELLES RAISONS L'ONT POUSSÉ.E À QUITTER SON PAYS À L'ÉPOQUE ?

COMMENT A-T-IL/ELLE VOYAGÉ ? QUELS RISQUES A-T-IL/ELLE ENCOURU POUR PARTIR REFAIRE SA VIE AILLEURS ???

PEUT-ÊTRE N'ES-TU MÊME PAS AU COURANT DU PARCOURS DE TA FAMILLE ?

ET SI TU ALLAIS INTERROGER TES PARENTS, GRANDS-PARENTS, ARRIÈRE-GRANDS-PARENTS ?

PROLONGEMENTS

LE THÉÂTRE D'OBJET

Que représentent les objets utilisés ? Certains objets ont, dans le spectacle, la même utilisation que dans la réalité, comme le train, l'avion, les barbelés, les animaux ou l'appareil photo. D'autres ont une représentation symbolique comme les cailloux, les pinces coupantes, les cônes verts, le podium détruit, les petits vélos, les cocottes en papier.

RETROUVER AVEC LES ENFANTS SPECTATEURS TOUS LES OBJETS DU SPECTACLE ET RÉFLÉCHIR À CE QU'ILS SYMBOLISENT.

exemple: **LES COCOTTES EN PAPIER** représentent dans la scène finale toutes les personnes qui tentent d'arriver en Europe ou aux Etats-unis et les dangers qu'ils et elles encourent en faisant ce terrible parcours. Se déchirer sur les barbelés, se noyer dans l'aquarium, être aplatis et brûlés par le fer à repasser, autant d'images qui représentent les migrants tués aux frontières, noyés dans la mer ou les fleuves à traverser, torturés ou exploités dans les pays par lesquels ils passent. Mais les cocottes représentent aussi des oiseaux et donc l'espoir de pouvoir traverser ces frontières avec la liberté d'un oiseau.

POUR ALLER PLUS LOIN

METTRE LE GROUPE CLASSE EN CERCLE

DÉPOSER DES TAS D'OBJETS AU CENTRE (OBJETS USUELS OU DÉCORATIFS, JOUETS, ALIMENTS...)

PROPOSER DES THÉMATIQUES OU DES PERSONNAGES ET DEMANDER AUX ENFANTS QUELS OBJETS POURRAIENT LES REPRÉSENTER. LES EXEMPLES PEUVENT PARTIR DU SPECTACLE, POUR ENSUITE PARTIR DANS D'AUTRES THÉMATIQUES.

EXEMPLE : QUEL OBJET POURRAIT REPRÉSENTER UN MIGRANT, UN POLICIER, UN TOURISTE, UN ENFANT, UN COMMERÇANT, UN ENSEIGNANT, OU ENCORE, L'ÉCOLE, L'AMOUR, LA GUERRE,... DEMANDER AUX ENFANTS POURQUOI ILS CHOISISSENT TEL OU TEL OBJET, ET VOIR QUE LES CHOIX PEUVENT ÊTRE MULTIPLES.

ON PEUT ENSUITE ESSAYER D'IMPROVISER DE PETITES SCÈNES SUR UNE TABLE !

LE VISIONNEMENT DU FILM-DOCUMENTAIRE MPAKA PAR EDDY MUNYANEZA

EN PROLOGEMENT DU SPECTACLE, NOUS VOUS PROPOSONS AUSSI LE VISIONNEMENT DU FILM-DOCUMENTAIRE MPAKA (FRONTIÈRE EN SWAHILI), RÉALISÉ PAR EDDY MUNYANEZA, RÉALISATEUR, RÉFUGIÉ POLITIQUE BURUNDAIS, QUI A SUIVI DE PRÈS LA CRÉATION DU SPECTACLE.

CE FILM CONTIENT DES EXTRAITS DU SPECTACLE ET DES TÉMOIGNAGES DE PLUSIEURS RÉFUGIÉ.E.S, OU PERSONNES AYANT UN PARCOURS MIGRATOIRE. LE FILM VIEN EN COMPLÈMENT DU SPECTACLE, FAIRE LE LIEN ENTRE "FRONTERA", SES MÉTAPHORES ET LA RÉALITÉ DES RÉFUGIÉS.

IL EST DESTINÉ AUX CLASSES QUI AURONT VU LE SPECTACLE.



visionner le documentaire



BIBLIOGRAPHIE

POURQUOI L'IMMIGRATION ? 21 QUESTIONS QUE SE POSENT LES BELGES SUR LES MIGRATIONS INTERNATIONALES AU XXIE SIÈCLE

Lafleur J.-M., Marfouk A. -- Éditions Académia-L'Harmattan

ON A TOUS UN AMI NOIR, POUR EN FINIR AVEC LES POLÉMIQUES STÉRILE SUR LES MIGRATIONS François Gemenne, Fayard

NOW YOU SEE ME MORIA ACTION BOOK: TÉMOIGNAGES ET PHOTOS DU CAMP DE MORIA SUR L'ÎLE DE LESBOS

L'ATLAS EN MOUVEMENT Mathieu Pernod, textuel Mucem

SAPIENS, LA NAISSANCE DE L'HUMANITÉ Albin Michel

POUR DÉCOUVRIR LA THÉMATIQUE AVEC LES ENFANTS DU PRIMAIRE

PLANÈTE MIGRANTS Actes SUD junior

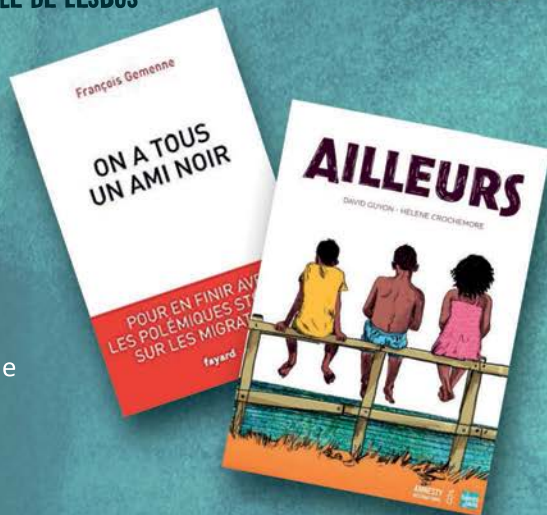
PARTIR, AU-DELÀ DES FRONTIÈRES Francesca Sanna, Galimard Jeunesse

AILLEURS David Guyon, Hélène Crochemore, Amnesty International

MÊME LES MANGUES ONT DES PAPIERS Yves Pinguilly et Aurelia Fronty, Rue du Monde

SI LOIN DE MON PAYS Elizabeth Laird, Folio Junior

LE PETIT BERGER, UN RÉCIT DE ADA A. Quotidiennes



DISTRIBUTION

MISE EN SCÈNE Alexandre Drouet ET Marie-Odile Dupuis

ÉCRITURE Alexandre Drouet

INTERPRÈTES Mohammed Al Mafrachi, Gloria Boateng, Louison de Leu, Jérôme Poncin

CRÉATION ÉCLAIRAGE François De Myttenaere

RÉGIE François De Myttenaere et Eddy Munyanenza

SCÉNOGRAPHIE Rachel Lesteven, assistée de Noémie Warion et Marie Kersten

COSTUMES Marie Kersten

MUSIQUES ET CHANSONS ORIGINALES David Mendez

AMBIANCES SONORES Donald Béteille

ILLUSTRATIONS Ian Dehaes - **GRAPHISME** Mes petits papiers



SPECTACLE CRÉÉ EN CO-PRODUCTION AVEC LE PROJET CRYOTOPSIE

THÉÂTRE DES 4 MAINS
152, RUE LONGUE - 1320 BEAUVECHAIN

DIFFUSION BELGIQUE

VANESSA DEQUEKER

+32 471 83 22 89 OU 010 86 07 31 - VANESSA4MAINS@GMAIL.COM

DIFFUSION ETRANGER

ANAÏS PÉTRY

+32/474/836123 - ANAIS4MAINS@GMAIL.COM

AVEC LE SOUTIEN DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES, LA PROVINCE DU BRABANT WALLON, LES CENTRES CULTURELS DE BRAINE L'ALLEUD ET DE BEAUVECHAIN, AINSI QUE DE SHELTER PROD, TAX SHELTER.BE, ING ET LE TAX SHELTER DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL BELGE

